

UNA DOMANDA DI MATRIMONIO

**Musica di Luciano Chailly
Libretto di Claudio Fino e Saverio Vertone
(dalla commedia omonima di Čechov)**

PERSONAGGI:

IVÀN VASSILIÈVIC LOMOV (tenore)

STEFÀN STEFÀNOVIC CIABUKOV (basso)

NATALIA STEFÀNOVNA (soprano)

Dialogato tra Lomov e Ciabukov (stanza di soggiorno in casa Ciabukov). Lomov è solo in scena. È in marsina con un gran mazzo di fiori in mano. Attende con impazienza: verifica ad ogni istante il suo abbigliamento.

CIABUKOV
(espansivo giovale)

Caro amatissimo mio diletteissimo, quale sorpresa. Sono felice! E la salute? E l'appetito?

LOMOV

Grazie, grazie, grazie, grazie, bene e voi?

CIABUKOV

Caro si tira avanti e via dicendo... prego (sbadigliando) volete accomodarvi? Accomodarvi? Accomodarvi. Ma forse in pompa magna quale vi vedo, avete poco tempo per me

(SIEDONO)

LOMOV

Si....

CIABUKOV

Bravo bravo bravo, bene proprio molto bravo bene e via dicendo

LOMOV

si...signor mio Stefanov egregio da voi solo da voi solo

CIABUKOV

(vuol quattrini! Sta fresco! Vuol quattrini! Sta fresco!)
Dite dite

LOMOV

da voi solo, da voi solo....

CIABUKOV

guanti bianchissimi, il frack superbo

LOMOV

si....

CIABUKOV

e via dicendo splendidissima eleganza abbagliante è la vostra....

LOMOV

signor mio Stefanov egregio, io venivo, io venivo.... io venivo da voi solo (**COMMUOVENDOSI E ALZANDOSI DI SLANCIO**)

CIABUKOV

O che bei fiori, che bei colori. È mai possibile che la natura sia tanto prodiga madre inesausta della dolcissima felicità, e e per gli occhi

LOMOV io, io (piangendo sui fiori) Io venivo

CIABUKOV e per il naso.... E per via dicendo.....

LOMOV io venivo io venivo da voi solo

CIABUKOV Eccì.... (Abbracciando enfaticamente Lomov) adesso ahimé lasciatemi. Vedete io son commosso in questo abbraccio palpita.... Eccì! Del mio costante amor. Addio. Addio (tenta di spingere verso la porta Lomov che resiste) addio.

LOMOV La preghiera di un indegno

CIABUKOV Ah bricconcello, voi divagate. I fiori e l'abito parlano chiaro. I fiori e l'abito parlano chiaro. parlano chiaro chiaro.

LOMOV La preghiera di un indegno ascoltate signor mio.

CIABUKOV Un convegno galante v'attende, bravo! Un convegno galante, bravo, bravo. Siete discreto. Non vi trattengo io, andate, andate presto!

LOMOV La preghiera di un indegno ascoltate signor mio o i fiori e l'abito, i fiori e l'abito – voi mi vedete sono agitato – i fiori e l'abito, i fiori e l'abito sono per voi. No!..... voglio dire.... - Ah come tremo! – (quasi belando) La mia domanda non respingete, non respingete.

CIABUKOV Ah! È la mano di mia figlia che volete! È tutto chiaro! Vi benedica Iddio. Io son pazzo di gioia, di gioia, di gioia. Corro a chiamar Natalia. (esce correndo)

3 ARIA DI LOMOV

LOMOV

Che freddo! Tremo tutto. Eppure non sono innamorato. Ma ho trentacinque anni e debbo prender moglie senza attendere il vero amore, l'ideale eccetera.....
Io poi sono irascibile, le labbra tremano. Ho un vizio cardiaco, un tic alla palpebra sinistra e quando dormo una fitta nel fianco risponde alla spalla e nella testa.
Salto dal letto e poi ci torno, dal letto e ci torno, e appena dormo: Tac! Che ritorna la fitta al fianco così per venti volte!

4) DIALOGATO E DUETTINO TRA LOMOV E NATALIA

- NATALIA (entrando) Toh! Guarda chi si vede! (ridendo liberamente, e intonando la voce del padre) Papà mi ha detto: “Di là c’è un mercante!” (ridendo) Buon giorno Ivan Vassilievic!
- LOMOV buon giorno
- NATALIA Ah Ah
- LOMOV Egregia Natalia
- NATALIA Scusate il grembiule, sbucciavo i piselli. Ma che succede! Ma che succede! Ah (ridendo con note precise) Ma che succede ma che succede! (canzonandolo) Andate a una festa da ballo? Eh?
- LOMOV Ecco di che si tratta, resterete stupita e forse ve la avrete a male
- NATALIA Ah Ah. Di che si tratta dunque?
- LOMOV - Ah, come tremo –
Sapete bene egregia Natalia, che la nostre famiglie vi... vissero sempre in rapporti cordiali, anzi in amicizia e le mie terre sono attigue alle vostre. Ricordate il mio Prato del Bove e il vostro bosco di betulle con....confinano
- NATALIA Scusate voi dite: “il mio Prato del Bove”, ma è forse vostro?
- LOMOV Mio, sissignora!
- NATALIA Ah questa è bella, e come mai?
- LOMOV Come “come mai”?! Io parlo di quel prato che si incunea tra il bosco di betulle e la palude bruciata
- NATALIA Ma sì, ho capito è nostro!
- LOMOV Quel prato è mio
- NATALIA Da quando è diventato vostro?
Questo poi...

LOMOV Da sempre!

NATALIA No, scusate!

LOMOV Ho i documenti! La nonna di mia zia in usufrutto dette il prato ai contadini del padre della nonna di vostro padre vita natural durante.

NATALIA (imitando goffamente Lomov) Al tempo di mio nonno e del bisnonno anche il prato era già nostro! Ed or la pronipote del nonno di mio padre – che sono i-o – lo tiene e lo conserva! È chiaro? Vi piaccia o non vi piaccia!

LOMOV Il nonno del padre no, il padre del nonno.... No, no il nonno del padre.... (ripetuto)

NATALIA Il padre del nonno! Lo zio! La cognata! E chi ci capisce! È poi nostro! Il padre del nonno ecc (ripetuto) si si si è nostro

LOMOV no no no è mio

NATALIA Nostro! Nostro! Nostro!

LOMOV È mio! È mio!

5) TERZETTINO LOMOV NATALIA CIABUKOV

CIABUKOV (entrando) Perché gridate! Che succede! Siete impazziti?

NATALIA (nervosa) Papà... spiega al signore a chi appartiene il Prato del Bove: a noi.... o a lui!

CIABUKOV Ma è nostro , cocco bello!

LOMOV È mio! E lo dimostro.

CIABUKOV voi non dimostrerete un bel niente!

NATALIA Papà....

LOMOV Sì... sìlo dimostrerò....

NATALIA Manda al prato i falciatori...

LOMOV e i-o li prendo p.... per il collo (balbettando)

CIABUKOV Provateci!

NATALIA Il prato è nostro!

LOMOV Vi Vi.... Vi.... Dico che andrò in tribunale

CIABUKOV Vi conosco.... vi conosco! tutta una razza d'attaccabrighe è stata sempre la vostra!

LOMOV Voi ... voi offendete, si Voi offendete, voi offendete! E vostro zio è comparso in giudizio!

CIABUKOV Vostro nonno prendeva delle sbornie solenni! E vostra zia Nastasia fuggì con l'architetto.

LOMOV (urlando) E vostra madre era sciancata! Ahi, una fitta, una fitta al cuore! Un sorso d'acqua....

CIABUKOV E vostro padre era un ghiottone!

NATALIA E vostra madre una linguaccia

LOMOV Ah la mia gamba! Ahi, Ahi, il cuore Voi siete un'intrigante! Il mio cappello Il mio cappello

CIABUKOV Nella famiglia vostra siete tutti pazzi..... pazzi (ripetuto)

LOMOV voi siete un'intrigante, siete un'intrigante (ripetuto)

NATALIA Si tutti, si tutti, tutti, si tutti, tutti (ripetuto)

(Lomov esce)

6) DIALOGATO NATALIA CIABUKOV

CIABUKOV Ah mascalzone, fantoccio impagliato

NATALIA Va un po' a fidarti dei tuoi vicini....

CIABUKOV Io quando penso

NATALIA Che cosa....

CIABUKOV Che questo sfacciato furfante vi ha chiesto

NATALIA Che cosa!

CIABUKOV Una richiesta m'ha fatto

NATALIA Quale!

CIABUKOV voleva la tua mano

NATALIA No?!

CIABUKOV E via dicendo

NATALIA No? Ahimè

CIABUKOV Ma come non lo sai?

NATALIA Io muoio.... Chiamalo....

CIABUKOV Cos'è, cos'hai?

NATALIA subito ti prego fallo

CIABUKOV Ma che succede

NATALIA Mi sento male. M'hai rovinato. Me sventurata, io l'ho perduto!

CIABUKOV Ora capisco che cosa ho fatto, che cosa ho fatto! Mi maledica il cielo.

NATALIA (mugola e piagnucola)

CIABUKOV

(si raschia la gola) Corro a cercarlo (parte... Indugia poi esce)

7) ARIA DI NATALIA

NATALIA

(esageratamente espansiva) Ah! Se tornasse, se m'apparisse come in un sogno, se mi rapisse, se mi rapisse, se mi rapisse, se mi rapisse il velo bianco, soave in volto salgo all'altare tra fiori ed incensi. Tu dolce eroe, tu Lomov mio trepido sposo, trepido sposo, sei al mio fianco, sei al mio fianco
Ora ti piango dolce illusione, ultima brezza di gioventù, di gioventù Gioventù Gioventù.

8) EPISODIO A TRE

CIABUKOV (entra e parla all'orecchio di Natalia) Ecco.....

NATALIA Muoio, svengo

CIABUKOV Torna.....

NATALIA Muoio

LOMOV Sono stanco, sono stanco. Sento una fitta, una fitta qui.

CIABUKOV Ecco torna basta che tu dica solo

NATALIA Svengo il mio cuore già non batte, batte più.

CIABUKOV Solo si (esce)

9) DUETTO NATALIA LOMOV

- NATALIA Scusateci Iva Vassilievic, non volevamo offendervi, no ... non volevamo offendervi. No.....no..... io poi son così timida che a volte sembro irata solo per ritrosia. È vostro il praticello. È vostro il praticello!
- LOMOV Cara Natalia se..... se il cuore, se Non fosse mal ridotto ora ai vostri piedi in ginocchio mi butterei, in ginocchio mi butterei. Ma non posso, ma non posso. La gamba mi fa male, la gamba mi fa male. Ma apprezzo il vostro gesto.
- NATALIA Io poi sono timida, io poi sono timida che a volte sembro irata per ritrosia io sembro irata ma sono timida (ripetuto)
- LOMOV Ai vostri piedi, ai vostri piedi mi butterei (ripetuto)
- NATALIA Il praticello è vostro vostro sedete!
- LOMOV Solo una questione di principio, sapete perché il padre della nonna di vostro padre....
- NATALIA (benevola) Si cuore ho capito questione di principio, va bene, va bene. Ed ora per favore parliamo d'altro
- LOMOV (impacciato tra i denti) Già
- NATALIA (cercando un argomento di conversazione) Andrete presto a caccia?
- LOMOV Il mio cane, sapete, "Azzecca", il mio cane s'è azzoppato
- NATALIA Che peccato!
- LOMOV Un cane che mi costa centoventicinque rubli
- NATALIA L'avete pagato un po' troppo!
- LOMOV Secondo me l'ho avuto a buon prezzo. È un cane meraviglioso, è un cane meraviglioso.

NATALIA Papà per il suo “Scappalesto” ne ha spese ottantacinque, e Scappalesto è meglio, molto meglio di Azzecca

LOMOV che dite mai, Scappalesto è meglio di Azzecca?

NATALIA Certo. È giovane, agilissimo

LOMOV È corto di mandibola ha poca presa

NATALIA Corto che cosa?

LOMOV Ha la mascella inferiore più corta dell'altra

NATALIA L'avete misurata?

LOMOV Sì l'ho misurata!

NATALIA Il nostro cane è migliore del vostro. Lo nego!

LOMOV Ha la mascella corta

NATALIA Lo nego

LOMOV Ha la mascella corta. Perché gridate?

NATALIA Non starò zitta!

LOMOV Ahi il mio cuore

NATALIA Non starò zitta Non starò zitta Non starò zitta Non starò zitta

LOMOV Ahi il mio cuore, ahi il mio cuore, ahi il mio cuore, ahi il mio cuore

10) DIALOGATO E TERZETTO FINALE

- CIABUKOV (entra) Che succede ancora qui?
- NATALIA Meglio è il suo cane o il nostro?
- LOMOV Certo Azzecca è il migliore!
- CIABUKOV Non vi agitate caro! Se volete saperlo il vostro Azzecca ha due difetti capitali! È vecchio ed ha il muso corto!
- LOMOV E Scappalesto mentre tutti i cani braccano la volpe, s'era messo a inseguire un montone!
- CIABUKOV Non è vero, tacete! È meglio Scappalesto e via dicendo
- LOMOV Il cuore più non lo sento!
- NATALIA (beffeggiando) Il cuore! Che cacciatore siete....
(ridacchia) Farestes meglio a starvene a schiacciar scarafaggi in cucina, sotto il camino (imitando Lomov)
Ahi!..... il cuore!.....
- CIABUKOV Non siete un cacciatore.
- LOMOV voi siete un'intrigante! Ah il cuore!.....
- CIABUKOV A me intrigante? E tu ti lasci sbattere le ciabatte sul muso dalla tua governante
- LOMOV Ecco, non reggo più Il mio cuore si è schiantato E la spalla?..... dov'è la spalla?.....Muio.... un medico....
(cade su una sedia e sviene)
- NATALIA papà che gli è successo? Papà guarda, papà
- CIABUKOV È morto per davvero? Dio mio.... Dell'acqua....un dottore.....! Bevete: non beve. Vuol dire che è morto!
Sono il più infelice uomo del mondo! Che aspetto! Perché non mi caccio una pallottola nel petto? Datemi una pistola! Un coltello! Un coltello! Su datemi presto!
Presto!
- LOMOV (comincia a muoversi) Ah! Il cuore....

CIABUKOV Resuscita!

LOMOV Ho.... Una nebbia.... Davanti agli occhi! Dove sono?

NATALIA vive!

CIABUKOV Resuscita! Resuscita!

NATALIA Vive! Vive! Vive!

CIABUKOV Resuscita! Resuscita! Sposatevi, sposatevi, sposatevi presto, sposatevi presto e andate al diavolo. Uffa! E via dicendo.....

LOMOV Eh? Che..... che cosa.... Chi?

NATALIA Vive! Carissimo! Presto sposami o morirò.

LOMOV (mette una mano sul cuore) Oh, si sposiamoci. Come palpita! Tac, Tic, Tac (ripetuto)

CIABUKOV Ah che peso mi son tolto via dicendo via così (ripetuto)

NATALIA Però convenite almeno adesso che Azzecca è peggiore di Scappalesto

LOMOV Migliore! Migliore! Migliore! (ripetuto)

NATALIA Peggioro! Peggioro! Peggioro! (ripetuto)

CIABUKOV Ecco, incomincia la coniugale felicità. Ecco incomincia la coniugale comicità poichampagne! Champagne! (ripetuto)

TELA